

## Liste de publications de Zhang Ning

### Liste des Publications sélectionnées

#### 1. Ouvrages

- 1) 2009 : *Jiegou zhilü, zhongguo yinji* 解构之旅, 中国印记 (Etudes sur Derrida), Nankin, Presse de l'Université de Nankin, 282p.
- 2) 1998: *Un autre sens de l'Occident: l'appropriation par la Chine du théâtre occidental*, Paris, l'Harmattan, 303p.

#### 2. Direction d'ouvrages

- 1) 2009: Guest Editor of a special issue on "The Debate on the Abolition of Capital Punishment as Applied to Economic Crimes in China", *Chinese Sociology and Anthropology*, vol.41, n°4, New York, M.E. Sharpe, 90p.
- 2) 2008 : Co-édition avec Sun jingyao et al., *Jianming bijiao wenxue jiaocheng* 简明比较文学教程 (Cours de littérature comparée), Nankin, Jiangsu jiaoyu chubanshe, 321p.
- 3) 2005: Guest Editor of a special issue on «The debate on the death penalty in China today », *Contemporary Chinese thought*, vol. 36, n°3, New York, M.E. Sharpe, 88p.
- 4) 2003 : *Conférences et séminaire de Jacques Derrida en Chine*, co-dirigé avec Du Xiaozhen, Pékin, Zhongyang bianyi chubanshe, 2003, 235p.

#### 3. Articles

- 2010 : « L'opinion publique et le débat sur la peine de mort en Chine », *Perspectives chinoises*, sous presse.
- 2010 : « La peine de mort et des droits de l'homme en Chine », acte du Colloque international « Pertinence et impertinence des Droits de l'Homme au XXIème siècle », sous presse.
- 2010 : « 1951-1952 : Shanghai sifa shijian de zhengzhi guidian » 1951-1952 : 上海司法的政治拐点 (Tournant politique dans le système légal à Shanghai : 1951-1952), *Leaders*, et Acte de la International Academic Conference on the « History of PRC State Making », sous presse.
- 2009 : « Quelques remarques sur la question de la torture dans la Chine actuelle », *Acte du colloque international de l'OMCT : Torture - relativisme culturel, politique et économique : le choc des convictions*, Genève : l'OMCT, p.61-68.
- 2008 : « Corps et peine capitale dans la Chine impériale: les dimensions judiciaires et rituelles sous les Ming », *T'oung Pao*, no.94, p.246-305.
- 2008: « The Political Origins of the Death Penalty Exceptionalism : Mao Zedong and the Practice of Capital Punishment », *Punishment & Society : The International Journal of Penology*, Vol.10 no.2, p.117-136.
- 2007 : « 'Banditisme' et peine de mort en Chine : catégories judiciaires et pratiques d'exception », in *La Chine et la démocratie*, sous la direction de Pierre-Etienne Will et Mireille Delmas-Marty, Fayard, p.195-213.
- 2007 : « Le pardon existe-t-il dans la culture chinoise ? », *Esprit*, août-septembre, 109-120.
- 2006 : « Les nouveaux abolitionnistes : les juristes chinois et la peine de mort », *La Vie des idées : mensuel international sur le débat d'idées*, n.10, pp.77-87.

- 2006 : « Théâtre », in *Dictionnaire de la Chine contemporaine*, sous la direction de Thierry Sanjuan, Paris Armand Colin, p.250.
- 2005 : « Le Débat sur la peine de mort aujourd'hui en Chine », *Perspectives chinoises*, no.91, 2-10.
- 2005 : « Ouzhou zhishi jingguan zhongde Delida » 欧洲知识景观中的德里达 (Derrida dans le paysage intellectuel européen), *Kuawenhua duihua/Dialogue Transculturel*, no.76-83.
- 2004 : « Kaolun sixing » 考论死刑 (Un examen critique de la peine capitale), *Niandu xueshu2004* (Theoria 2004), Pékin, Zhongguo renmin daxue chubanshe, p.119-169.
- 2004 : « Delida de yichan » 德里达的遗产(Héritage de Derrida), *Dushu*, no.12, 65-72.
- 2004 : « Sixing : lishi yu lilun zhijian » 死刑: 历史与理论之间 (La peine de mort : entre l'histoire et la théorie), *Dushu*, no.2, p.110-115.
- 2002 : « Interprétations française et européenne de la sociologie de Pierre Boudieu », *Dushu*, no.4, 30-36.
- 2002: « Derrida's First Visit to China », *Dao: A Journal of Comparative Philosophy*, New York, no.3, p.141-162.
- 2002: « Jiegou sixing yu Delida de sixing jiegou » 解构死刑与德里达的死刑解构 (Déconstruire la peine de mort avec J. Derrida), No.3, *Tractatus*, p.65-78.
- 2001: « Kuanshu de zhongguo mailuo » 宽恕的中国脉络 (Une archéologie de l'idée de pardon dans le contexte chinois) , No.2, *Tractatus*, p.1-11.
- 2001: « Delida kuanshu sixiang » 德里达的宽恕思想 (La pensée de Derrida sur 'le pardon' ) , *Nanjing daxue xuebao*, no.4, p.1-10.
- 2001: « Préface de la version chinoise de *l'Écriture et la différence*: Un dialogue avec Derrida », *Horizons*, no.3, p.180-194.
- 2001: « Delida de zhongguo zhixing » 德里达的中国之行 (Voyage de J. Derrida en Chine: un nouveau contact de philosophie avec l'Europe) , *Twenty-First Century*, no.68, p.77-84.
- 2001: « Yutai xushu yu houxiandai jingyan » 犹太思想与后现代经验 (Narratives du Judaïsme et des expériences post-modernes) , *Dushu*, no.12, p.14-18.
- 2000: « Kuanshu ji kuawenhua zhexue shijian-Delida fangtan » 宽恕及跨文化哲学实践-德里达访谈(La question occidentale du 'pardon' et la relation inter-culturelle: Un entretien avec Jacques Derrida), *Twenty-First Century*, no.57, p.101-108.
- 1999: « La déconstruction et le problème de la réception: un dialogue avec Jacques Derrida », *Con-temporary*, Taipei, no.146, 4-9.
- 1998: « Condition du théâtre en Chine au XXème siècle », *Coulisses*, no.18, p.16-22.
- 1995: « Réflexion sur l'occidentalisme chinois », *Today*, tome 29, no.2, 210-216.
- 1992: « Le paradoxe de discours littéraire anti-traditionaliste des Modernes », *Con-temporary*, no.75, 130-141.
- 1990: « La crise d'identité des intellectuels chinois et sa manifestation littéraire au XXème siècle », *Con-temporary*, no.12, 96-107.
- : « Subversion du langage littéraire, destruction du système des valeurs: A propos du *Treizième pas* de Mo Yan », *Con-temporary*, no.6, 138-48.
- : « De la critique féministe du théâtre: une lecture de *Feminism and theatre* de Sue-Ellen Case », *Weh-hsun Magazine* (Taipei), no.1, 33-35, et no.2, 41-43.
- : « La 'Recherche des racines culturelles' et l'éloignement du pays natal: les romans de Mo Yan, de Han Shaogong et de Liu Heng », *Chung-wai Literary Monthly* (Taipei), no.8, 155-66.

- : « Une analyse sémiotique de l'opéra de Pékin », *Xiju yishu* (L'Art du théâtre), Shanghai, no.3, 21-33.
- 1988: « A Semiotic Approach to the Chinese Theatre », *Cowrie*, no.5, 66-91.
- 1983: « Etude comparée de *L'orage* de Cao Yu et de *Desire under the elms* d'Eugene O'Neill », *Journal of Guangxi University* (Nanning), no.2, 33-6.

#### **4. Compte rendu**

- 2003 : "Compte rendu de *Code, Custom, and Legal Practice in China. The Qing and the Republic Compared* (Stanford, Stanford University Press, 2001), *T'oung Pao*, LXXXIX, 2003, p.1-9.
- 2003 : "Daxue gan shenme yong" 大学干什么用? (Sur *Que faire des universités* d'Alain Renaut), *Zhongguo xueshu* (China Scholarship), vol.4, no.3, p.293-300.
- 2006 : "Compte rendu de *Collaboration: Japanese and local elites in wartime China* de Timothy Brook (Cambridge, Harvard University Press, 2005, 288 p.), *Annales, Histoire, Sciences Sociales*, 61-6, pp.1496-1499.

#### **5. Traductions**

- 1991: *Lévi-Strauss, Marx and after: A reappraisal of structuralist and marxist tools for analysing social logics* de Maurice Godelier (Ming-yu Lecture), Hongkong, Chinese University Press, 111p.
- 2001: *L'écriture et la différence* de Jacques Derrida, Pékin, Sanlian, 547p., 2 vols..
- 2004 : *L'écriture et la différence* de Jacques Derrida, Collection du Bureau national de traduction et publication, Taipei, Rye Field. Cette traduction a été choisie comme une des 10 meilleures oeuvres publiées à Taiwan de l'année 2004.
- 2004 : « The Environmental History of Jehol : The Expansion of the North China Peasant Culture » de Philippe Forêt, in *Faguo hanxue* (Sinologie française), no.9 , Pékin, Zhonghua shuju, p.245-267.
- 2005 : « Le dernier des Etats voyous » de *Voyous* de Jacques Derrida, in *Niandu xueshu : 2005 /Theoria 2005*, Pékin, Zhongguo renmin daxue chubanshe, p.383-399.

#### **Participation à l'organisation de collque :**

22-24 juin 2009, Hongkong, un colloque international sur « L'histoire du 'State-making' de la République populaire de Chine ». Le centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine est co-organisateur avec le centre d'études sur la Chine contemporaine de l'Université normale de la Chine Est et le Département de l'histoire à l'Université chinoise de Hongkong. Sous la direction d'Isabelle Thireau et je suis co-ordinatrice de ce projet.

#### **Colloques, symposium internationaux, invitée (2000-2010):**

- 17 juin 2000, Paris, Collège de France, Colloque international, la « Traduisibilité et l'intraduisibilité ». Titre de communication : "Sur l'intraduisible comme non-représentable".
- 4-5 février 2003, Collège de France, Paris. Séminaire « le problème du droit et de la légalité » sous la direction de P.-E. Will et M. Delmas-Marty. Titre de communication : "Banditisme' et peine de mort en Chine : catégories judiciaires et pratiques d'exception".
- 1-2 octobre 2004 Merzig (Allemagne) : Colloque international « Le droit et la Paix », organisé par l'Observatoire Transculturel Européen et l'Institut informatique et Droit à l'Université de la

- Sarre. Titre de communication : «Entre la loi et le rite : quelques réflexions sur le droit et la paix en Chine».
- 26-27 novembre 2004, Lyon, ENS LSH, Colloque international, "Choix de la Chine actuelle : entre la tradition et l'Occident », organisé par l'Institut d'Asie Orientale (UMR 5062) avec le soutien du laboratoire « Les Discours du politique en Europe » (FRE 2683). Titre de communication : "Penser la notion de 'pardon' dans le contexte culturel chinois".
- 22-23 avril 2005 : discutant, Colloque international sur le thème de « Representations of pain », , University College Cork, Irlande.
- 13-14 février 2006, Université d'Artois, colloque international sur « Ailleurs ». Titre de communication : « Sur l'intraduisible comme « ailleurs » non-représentable : *Macbeth* et l'opéra chinois ».
- 29-30 Octobre 2006, UC Berkeley, Symposium on Punishment & Society in East Asia. Titre de communication: « The Political Origins of the Death Penalty Exceptionalism : Mao Zedong and the Practice of Capital Punishment ».
- 23-25 août 2006, Pékin, « La Chine rurale », Forum de la culture chinoise organisé par l'Académie des sciences sociales de Chine à Pékin, discutante.
- 15-17 août 2006, Nankin, symposium international « La littérature chinoise et l'identité culturelle » organisé par Dépt. du Chinois, Université de Nankin. Titre de communication : «Wenhua rentong de duomianxing» (Aspects divers de l'identité culturelle).
- 7-8 juin 2007 , INALCO/EHESS, Paris, colloque international sur « Mao, l'objet de l'histoire ». Titre de communication : « Mao Zedong et la peine de mort : aux origines politiques et pratiques pénales en Chine contemporaine ».
- 21-22 juin 2007, séminaire sur « Peine de mort et suicide en Chine : passé, présent, comparaisons », sous la direction de M. Delmas-Marty et P.-E. Will au Collège de France. Titre de communication : « Le corps et la peine capitale dans la Chine impériale: le cas des Ming ».
- 4-5 décembre 2008, Genève, colloque international de l'OMCT, « Torture : relativismes culturel, politique et économique, le choc des convictions. Titre de communication : « Quelques remarques sur la question de la torture dans la Chine actuelle ».
- 8-11 décembre 2008, Lyon, workshop "Project of translating the codes of the Ming & the Qing dynasties". Titre de communication: "Difficulté de traduire des *li*".
- 23-24 février 2009, Paris, journée d'études sur « Minjian », EHESS. Titre de communication : « L'opinion publique et le débat sur la peine de mort en Chine ».
- 30-31 mars 2009, Paris, colloque international « Figures d'association en Chine contemporaine » organisé par I. Thireau, EHESS. Discutant.
- 22-24 juin 2009, Hongkong, international Academic conference « History of the State-making of the PRC ». Titre de communication: "A Political Turning Point in Shanghai's Legal System : 1951-1952".
- 29-30 juillet 2009, Shanghai, forum sur « le savoir occidental et la Chine moderne », organisé par l'Académie de Sciences sociales de Shanghai. Titre de communication : « De l'émergence de la Chine au modèle chinois : le rôle de l'Occident ».
- 22-23 Août 2009, Nankin, Colloque académique, "Quanqihua shidai de zhongguo fazhi xiandaihua" (La modernisation du système légal chinois dans la globalisation), organisé par le centre d'études juridiques de l'Université normale de Nankin et la revue *Etudes juridiques*.

Observateur.

7-8 septembre 2009, Montpellier, Colloque international « Pertinence et impertinence des Droits de l'Homme au XXIème siècle ». Titre de communication : « La peine de mort et des droits de l'homme en Chine ».

**Conférences dans un cadre universitaire :**

19 septembre 2001, Dépt. de philosophie, Université chinoise de Hongkong, Hong Kong : "La pensée de Derrida sur la question de pardon".

22 janvier 2002, Institut de l'Asie orientale, Lyon: "Sur la question de la peine de mort en Chine".

20 avril 2002, la section du droit et d'économie de l'ASICEF, Paris: "Déconstruction de l'héritage du pardon et de la peine de mort".

11 juin 2003, Université de Genève: "La relation sino-japonaise en matière de droit au 20<sup>ème</sup> siècle", co-séminaire avec BOUTRY Britta sur « Le droit et la juridiction : les influences mutuelles Chine-Japon".

8 septembre 2005, Université du Zhejiang : « La théorie du 'pardon' chez Derrida ».

12 septembre 2005, Université normale de Shanghai : « La théorie et la pratique du 'pardon' et la question de sa possibilité en Chine et en Asie».

11 octobre 2005, Institut de philosophie occidentale, Université de Pékin, « La condition de possibilité du « pardon ».

25 mars 2005 : Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine, l'EHESS, Paris : « Peine de mort et institutions pénales dans la Chine actuelle ».

28 septembre 2005, Académie Sinica à Nankang, Taiwan: « The Debate over the Death Penalty in China today » (voir [www.cefe.com.hk/taipei/séminaire.php?!dsem=20-12k](http://www.cefe.com.hk/taipei/séminaire.php?!dsem=20-12k)), conférence donnée sous l'invitation du CEFC à Taipei.

16 Mars 2005, Université de Genève: « Les femmes et la littérature en Chine contemporaine », au séminaire intitulé « l'Extrême-Orient à travers son histoire intellectuelle : ruptures et problèmes sociaux en Chine et au Japon durant le 20<sup>ème</sup> siècle » de Nicolas Zufferey et Pierre-François Souyri.

20 mars 2006, Université de Genève: « L'évolution de la peine de mort en Chine et son débat actuel ».

15 septembre 2006, Institut des hautes études en sciences humaines et sociales à l'Université de Nankin : « La peine de mort et problème de méthodologie ».

2 Novembre 2006, Institute of Chinese studies, UCLA: «The Political Origins of the Death Penalty Exceptionalism : Mao Zedong and the Practice of Capital Punishment ».

10 juillet 2007, Université normale de Shanghai: « Le problématique et la méthodologie : recherches sur la peine de mort en Chine ».

12 janvier 2008, Université normale de Shanghai : « l'Etat des recherches et la méthodologie concernant la peine de mort en Occident ».

16 avril 2008 , Université de Genève: « La peine de mort dans la Chine contemporaine : institutions, pratiques et débats ».

20 juin 2008, Université normale de la Chine de l'Est : « Le corps et la peine de mort : recherches sur l'aspect social et culturel de la peine de mort ».

23 juin 2008, Université normale de Shanghai : « Comment penser le problème d'une identité chinoise'?' ».

11-17 Avril 2009, sous l'invitation de l'Université de Soochow à Taiwan, une conférence sur « Mao Zedong et la pratique de la peine de mort en Chine » est donnée au Département de l'histoire le 14 avril et une conférence sur « La question du pardon et les sources chinoises relatives à cette question » dans le département de la philosophie le 15 avril.

16 avril 2009, Institut de l'histoire, Université de Tsing Hua : « l'histoire de la pratique relative à la peine de mort en Chine contemporaine ».

17 juin 2009, Université normale de la Chine de l'Est, table-ronde sur « L'émergence de la Chine et le modèle de civilisation ».

18 juin 2009, Université normale de Shanghai, « Narratives sur la réforme agraire des années 1950 ».

10 juillet 2009, Université du Guizhou, « Théorie et pratiques du pardon ».

**Conférences hors cadre universitaire :**

18 novembre 2009, Cité Seniors, Municipalité de Genève, dans le cadre du cycle *le rôle des femmes dans les sociétés*. Titre de communication : « L'Evolution du statut juridique des femmes dans la société chinoise au cours du 20<sup>ème</sup> siècle »

24-26 février 2010 , Congrès mondial contre la peine de mort, Genève.

4 novembre 2010, Université populaire du quai Branly, dans le cadre du cycle *Décalages : les autres et nous*, sur « le respect dans les familles européennes et chinoises ».